

INTRODUCCIÓN. ETNOGRAFÍAS HISTÓRICAS DE LA COMUNICACIÓN: LENGUAS DE LA ANTIGÜEDAD

FOREWORD. HISTORICAL ETHNOGRAPHIES OF COMMUNICATION: LANGUAGES OF ANTIQUITY

Rodrigo VERANO*
Universidad Complutense

Las formas de comunicación interpersonal ocupan una posición central en el entramado de creencias, usos y hábitos identitarios de un grupo humano al que nos referimos normalmente cuando hablamos de cultura. La interacción comunicativa, en sus distintas facetas —de la conversación cotidiana al discurso institucional— constituye un eje vertebrador en que concurren y se articulan todos los aspectos relevantes de las relaciones sociales de quienes participan en ella, y el estudio de sus prácticas de ejecución en casos particulares permite conocer cómo operan los parámetros que se manifiestan en ellos desde un punto de vista general. El estudio de las formas de comunicación es, por tanto, una herramienta clave para el conocimiento de las distintas formas de organización social.

El comportamiento comunicativo ha sido uno de los objetos del análisis etnográfico de la cultura desde la década de 1960¹. Desde esta perspectiva, la etnografía de la comunicación ha tenido como objeto la descripción de las formas de comunicación en distintos contextos culturales, así como la búsqueda de patrones comunes sobre los que sustentar una metateoría global de la comu-

¹ La metodología de análisis etnográfico de investigación cualitativa ha ocupado una importante posición en los estudios antropológicos del siglo xx. Una panorámica del campo y sus distintas variedades puede leerse en Atkinson *et al.* (2001). Su aplicación al ámbito lingüístico y comunicativo suele retrotraerse al trabajo de

Hymes (1962), «The ethnography of speaking». El término «etnografía de la comunicación», acuñado poco después (Gumperz & Hymes 1964), se ha mantenido como denominación habitual del campo de estudio, también conocido como etnografía lingüística (Tusting 2020).

* **Correspondencia a / Correspondence to:** Rodrigo Verano, Universidad Complutense de Madrid, Departamento de Filología Clásica. Pl. Menéndez Pelayo, s/n (28040 Madrid) – rverano@ucm.es – <http://orcid.org/0000-0002-6489-4491>.

Cómo citar / How to cite: Verano, Rodrigo (2023), «Introducción. Etnografías históricas de la comunicación: lenguas de la antigüedad», *Veleia*, 40, 13-17. (<https://doi.org/10.1387/veleia.24379>).

Recibido: 6 febrero 2023; aceptado: 13 febrero 2023.

ISSN 0213-2095 - eISSN 2444-3565 / © 2023 UPV/EHU



Esta obra está bajo una licencia
Creative Commons Atribución-NoComercial-SinDerivadas 4.0 Internacional

nicación². Además de este objeto específico, el análisis etnográfico trae consigo presupuestos de orden metodológico: el tipo de descripción que lleva aparejada esta propuesta contempla la observación directa y participante del investigador y la recolección de testimonios de primera mano como procedimientos fundamentales para la selección de los datos sobre los que se ha de basar la descripción, una restricción metodológica que constituye toda una seña de identidad en este tipo de estudios³.

Dadas estas condiciones de partida, es necesario asumir que el análisis etnográfico de las prácticas comunicativas —como de cualquier otro aspecto— en el contexto de las culturas de la Antigüedad encuentra un obstáculo en su propia definición. Los métodos basados en la observación participante y la documentación testimonial directa de los pueblos que constituyen el objeto de estudio no pueden aplicarse —al menos, no de forma ortodoxa— a sociedades que llevan siglos extintas. En este sentido, la utilidad del concepto de etnografía en el ámbito de los estudios clásicos y de la Antigüedad en su conjunto ha radicado, hasta ahora, en su pertinencia para describir la manera en que los propios antiguos se relacionaron con los pueblos de su entorno, a partir del retrato de sus distintas idiosincrasias que se nos han conservado, sobre todo, en la historiografía, pero también en obras de otros géneros literarios⁴.

El reto de una etnografía histórica de la comunicación en la Antigüedad entraña, por tanto, la adecuación de una metodología y objetivos de análisis a culturas a las que solo podemos acceder a través de la filología de sus textos y la arqueología de sus vestigios materiales. En este sentido, se trata de un campo de estudio forzosamente multidisciplinar, en el que los enfoques sociológicos y antropológicos se dan la mano con el análisis lingüístico y la interpretación histórica. Los trabajos que componen esta sección monográfica asumen este reto desde diversas perspectivas. Bien sea a través del texto como ventana a la que asomarnos a las prácticas interactivas reproducidas en la ficción literaria, bien a través de las huellas impresas en el propio texto de los procesos comunicativos que hay tras su producción, las contribuciones aquí reunidas exploran los límites y posibilidades de un análisis etnográfico de la comunicación en un amplio corpus que se extiende desde el segundo milenio hasta la antigüedad tardía, en diferentes ámbitos culturales del entorno mediterráneo.

El primero de estos trabajos, de E. R. Luján, se abre precisamente con una reflexión sobre la posibilidad de un análisis etnográfico de la comunicación en el contexto de las lenguas paleohispánicas, conservadas en textos escasos y fragmentarios, que no siempre es posible interpretar con seguridad. Con auxilio del modelo conocido como SPEAKING («Setting and scene, Participants, Ends, Act sequence, Key, Instrumentalities, Norms of interaction and interpretation, and Genre»), que permite identificar distintos ámbitos relevantes para el análisis, el autor selecciona cuatro tipos de prácticas comunicativas de las que existen testimonios —las inscripciones funerarias, las cartas, las téseras de hospitalidad y los rituales religiosos— y explora qué pueden decirnos esos textos acerca de los procesos comunicativos en los que se integraron. El trabajo, que combina un impecable análisis lingüístico del corpus con la comparación con fenómenos paralelos en culturas del mismo en-

² Cf. Saville-Troike (1990, 1-2). Se habla, respectivamente, de enfoques particularizantes y generalizantes. Los trabajos recogidos en este número monográfico se integran más bien en los primeros, si bien algunos de ellos hacen uso de métodos comparatísticos apuntan en la dirección de los segundos.

³ Sobre la práctica metodológica del análisis etnográfico véase, entre otros, Hammersley & Atkinson 2007.

⁴ El carácter etnográfico que posee la literatura griega, desde los propios poemas homéricos, ha sido abordado, entre otros trabajos, en la monografía de Skinner (2012). Esta aproximación ha sido especialmente fructífera en los estudios sobre historiografía griega, particularmente en el caso de Heródoto (Hartog 1988, Thomas 2000), pero también en otros géneros literarios, como la literatura geográfica (Jacob 2017). En el mundo romano, es necesario mencionar los trabajos de Dench (1995, 2005).

torno, pero mejor documentadas, como la griega y la romana, arroja datos muy interesantes, como la identificación de fórmulas epítáficas, la reconstrucción del tipo de práctica comunicativa que se encuentra detrás del intercambio epistolar en los pueblos paleohispánicos, o el carácter fundamentalmente ritual de la lengua lusitana, al menos a partir de cierto periodo histórico.

La forma en que las dinámicas propias de la interacción oral dejan su impronta en el discurso escrito es analizada por J. A. Álvarez-Pedrosa, en un estudio de la documentación relacionada con los rituales curativos basados en el principio de la magia analógica conservados en los archivos de Boğazköy, descubiertos en el emplazamiento de la antigua capital del imperio hitita. Se trata de textos en lengua hitita que hacen referencia a rituales realizados, en su mayor parte, por magas hablantes de luvita o hurrita, lo que evoca un proceso de mediación intercultural participado por las propias magas, los traductores y los escribas, de cierta complejidad. El análisis lingüístico de los documentos permite identificar una serie de rasgos que confirman su producción al dictado, arrojando luz sobre la ejecución de estas prácticas rituales y sobre la elaboración de los textos que las atestiguan.

A medio camino entre la ritualidad religiosa y el acto cotidiano están las escenas de súplica, un tipo de práctica comunicativa ampliamente documentada en la literatura griega, de la épica homérica a la tragedia clásica. M. Martos pone el foco en tres actos de súplica que aparecen de forma consecutiva en el canto 22 de la *Odisea*, y examina las distintas estrategias empleadas por los participantes en la escena para llevar a cabo con éxito sus objetivos en la interacción. A través de una metodología que aúna de forma relevante la pragmática lingüística, la teoría de la cortesía y el estilo comunicativo, sin olvidar la contribución de los patrones no verbales de interacción, este trabajo revela de qué manera la configuración de las distintas variantes sociales de los individuos partícipes en el acto de súplica determinan definitivamente sus elecciones lingüísticas y caracterizan su comportamiento en la obra.

La estilización literaria de las prácticas comunicativas cotidianas es el tema del trabajo de R. Verano, centrado en las escenas de saludo reproducidas en los diálogos de Platón. A partir del análisis comparado de estas escenas con las tendencias más generales que se dan en este tipo de intercambio en distintas lenguas y culturas, es posible identificar una serie de pasos o fases que aparecen recogidas, en mayor o menor grado de estilización, en la prosa platónica. El estudio muestra cómo, entre estas fases, tienen mayor peso en la mimesis literaria que Platón lleva a cabo del saludo las partes que hacen referencia a la interacción no verbal de los personajes, incluyendo la mirada, la proxemia y el contacto físico, lo que explica la mayor frecuencia de aparición de escenas de saludo en los diálogos diegéticos, cuyo aparato narrativo permite dar cuenta de estos aspectos, frente a su uso mucho menor en los diálogos dramáticos o miméticos.

Comunicación e identidad se dan la mano en el trabajo de B. González, que analiza el estereotipo cultural asociado a la figura del persa a través de su reflejo en la comedia latina homónima de Plauto. En la obra, el personaje que se disfraza de persa hace uso de todas las estrategias posibles para que el engaño surta efecto, sirviéndose no únicamente de la indumentaria apropiada, sino también asumiendo las formas de interacción y comunicación que la mentalidad romana —y griega, pues la comedia no es sino una reelaboración de material helénico— relaciona con la cultura medea. La imagen del persa en esta comedia es comparada con el uso equivalente del estereotipo del fenicio en el *Poenulus*, del mismo autor, lo que permite apreciar los diferentes rasgos considerados identitarios de ambos pueblos desde la mirada externa de los griegos y romanos para los que estas obras fueron compuestas.

Por último, la relación entre otredad e identidad, de nuevo en el ámbito religioso, es objeto de análisis en el trabajo de A. Boada. El estudio, que tiene como corpus un texto hagiográfico cris-

tiano de comienzos del siglo VII escrito en el contexto del Imperio sasánida, examina el uso de la propia piel como vehículo de comunicación y señalización identitaria. Con auxilio de una metodología basada fundamentalmente en la teoría de los códigos del habla desarrollada por Greg Philipsen, este trabajo analiza los significados asociados a la presencia o no de marcas en la piel en el contexto de las comunidades cristianas de la Antigüedad tardía y su relación con el zoroastrismo, que ocupaba entonces la posición hegemónica, desentrañando toda una constelación semántica que remite, en última instancia, a los procesos de creación de identidades religiosas de las comunidades en que se dio la producción y recepción de estos textos.

Una primera versión de algunos de los trabajos reunidos en esta sección monográfica fue presentada en el workshop titulado *El pasado es un país extranjero: etnografías históricas de la comunicación*, coorganizado por Daniel M. Sáez y Rodrigo Verano, que tuvo lugar los días 8 y 9 de abril de 2021, en las sedes de las Universidades Complutense y Autónoma de Madrid. Aquella cita puso de relieve el interés de la integración de la perspectiva etnográfica en los estudios de la comunicación en la Antigüedad y constituyó el punto de partida de una larga discusión entre el editor y los autores, que ha cristalizado en las contribuciones de este volumen. En ellas queda patente la relevancia de la aplicación de este enfoque a los distintos *corpora* de textos del Mediterráneo antiguo, al tiempo que se hace manifiesta la necesidad de seguir explorando estas vías de investigación en el futuro.

BIBLIOGRAFÍA

- ALMAGOR, E., & J. SKINNER (eds.), 2013, *Ancient Ethnography: New Approaches*, Londres: Bloomsbury Academic.
- ATKINSON, P., 2015, *For Ethnography*, Londres: Sage.
- DENCH, E., 1995, *From Barbarians to New Men: Greek, Roman, and Modern Perceptions of Peoples of the Central Apennines*, Oxford: Clarendon.
- DENCH, E., 2005, *Romulus' Asylum: Roman Identities from the Age of Alexander to the Age of Hadrian*, Oxford: Clarendon.
- DENCH, E., 2007, «Ethnography and History», en: J. Marincola (ed.), *A Companion to Greek and Roman Historiography*, Oxford: Blackwell, vol. 2, 493-503.
- DOUGHERTY, C., & L. KURKE (eds.), 2003, *The Cultures within Ancient Greek Culture: Contact, Conflict, Collaboration*, Cambridge: Cambridge University Press.
- DURANTI, A., 1997, *Linguistic Anthropology*, Cambridge: Cambridge University Press.
- DURANTI, A., 2004, *A Companion to Linguistic Anthropology*, Oxford: Blackwell.
- GOFFMAN, E., 1959, *The Presentation of Self in Everyday Life*, New York: Doubleday Anchor Books.
- GOFFMAN, E., 1967, *Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior*, New York: Anchor Books.
- GOFFMAN, E., 1971, *Relations in Public: Microstudies of the Public Order*, New York: Harper & Row.
- GRUEN, E. S., 2011a, *Rethinking the other in Antiquity*, Princeton: Princeton University Press.
- GRUEN, E. S. (ed.), 2011b, *Cultural Identity in the Ancient Mediterranean*, Los Angeles: Getty Research Institute.
- GUMPERZ, J. J., 1972, «Sociolinguistics and Communication in Small Groups», en: J. B. Pride, J. Holmes (eds.), *Sociolinguistics: Selected Readings*, Harmondsworth: Penguin, 203-224.
- GUMPERZ, J. J., & D. HYMES, 1972, *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- HAMMERSLEY, M., & P. ATKINSON, 2019, *Ethnography. Principles in Practice* (4.ª ed.), Londres: Routledge.
- HARTOG, F., 1988, *The Mirror of Herodotus: The Representation of the Other in the Writing of History*, Berkeley: University of California Press.

- HERITAGE, J., 2008, «Conversation Analysis as Social Theory», en: B. S. Turner (ed.), *The New Blackwell Companion to Social Theory*, Malden: Wiley-Blackwell, 300-320.
- HYMES, D., 1964, «Introduction: Toward Ethnographies of Communication», *American anthropologist* 66, 1-34.
- HYMES, D., 1974, *Foundations in Sociolinguistics: An Ethnographic Approach*, Philadelphia: University of Pennsylvania Press.
- JACOB, C., 2017, *Géographie et Ethnographie en Grèce Ancienne* (2.^a ed.), Paris: Armand Colin.
- PHILIPSEN, G., 1992, *Speaking Culturally: Explorations in Social Communication*, Albany: State University of New York Press.
- RAAFLAUB, K. A., & R. J. A. TALBERT (eds.), 2010, *Geography and Ethnography: Perceptions of the World in Premodern Societies*, Londres: Wiley-Blackwell.
- REDONDO, E., 2022, *New Insights into Politeness and Impoliteness. Studies in Ancient Greek Literary Dialogue* [*Veleia. Revista de prehistoria, historia antigua, arqueología y filología clásicas* 39].
- SACKS, H., 1992, *Lectures on Conversation*, Oxford: Blackwell.
- SALZMAN, Z., J. M. STANLAW & N. ADACHI, 2012, *Language, Culture, and Society. An Introduction to Linguistic Anthropology* (5.^a ed.), Philadelphia: Westview Pres.
- SAVILLE-TROIKE, M., 1989, *The Ethnography of Communication: An Introduction* (2.^a ed.), Oxford/Cambridge: Blackwell.
- SKINNER, J. E., 2012, *The Invention of Greek Ethnography: From Homer to Herodotus*, Oxford: Oxford University Press.
- SPRADLEY, J., & G. McDONOGHUE, 1973, *Anthropology through Literature: Cross Cultural Perspectives*, Boston: Little, Brown & Company.
- THOMAS, R., 2000, *Herodotus in Context: Ethnography, Science and the Art of Persuasion*, Cambridge: Cambridge University Press.
- TUSTING, K. (ed.), 2020, *The Routledge Handbook of Linguistic Ethnography*, Londres: Routledge.
- WARDHAUGH, R., & J. M. FULLER, 2015, *An Introduction to Sociolinguistics* (7.^a ed.), Malden/Oxford: Wiley-Blackwell.
- WILES, E., 2020, «Three Branches of Literary Anthropology: Sources, Styles, Subject Matter», *Ethnography* 21(2), 280-295.